01628588

D381/15

នៅចំពោះមុខអង្គបុរេជំនុំជម្រះ
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ

សំណុំរឿងលេខ៖	០០៤/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ចៅ.ស (អ.ប.ជ ៦១)
ភាគីដាក់ឯកសារ៖	មេធាវីការពារក្តីរបស់ យឹម ទិត្យ
ដាក់ជូន៖	អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
ភាសាដើម៖	អង់គ្លេស
កាលបរិច្ឆេទឯកសារ៖	ថ្ងៃទី ០៤ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៩

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 08-Oct-2019, 08:00
CMS/CFO: Sann Rada

<u>ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ</u>

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ៖ **សម្ងាត់**

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយ ក.ស.ចៅ.ស ឬ អង្គជំនុំជម្រះ៖ **សាធារណៈ/Public**

ចំណាត់ថ្នាក់ប្រភេទឯកសារ៖

ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់បណ្តោះអាសន្ន៖

ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា៖

ហត្ថលេខា៖

ការឆ្លើយតបរបស់ យឹម ទិត្យ ទៅនឹងចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិទៅនឹងសំណើរបស់ យឹម ទិត្យ សុំបន្ថែមចំនួនទំព័រ និងពេលវេលាកំណត់ចំពោះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ខ្លួនប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយ

<u>ដាក់ដោយ៖</u>

សហមេធាវី

សូ មូស្សេនី
Suzana TOMANOVIĆ

<u>ផ្ញើជូន៖</u>

ចៅក្រមអង្គបុរេជំនុំជម្រះ៖

ចៅក្រម ប្រាក់ គីមសាន
ចៅក្រម Olivier BEAUVALLET
ចៅក្រម ន័យ ថុល
ចៅក្រម BAIK Kang Jin
ចៅក្រម ហួត វុទ្ធី
ចៅក្រមបម្រុង ប៉ែន ពេជ្រសាលី
ចៅក្រមបម្រុង Steven J. BWANA

សហព្រះរាជអាជ្ញា

លោកស្រី ជា លាង
លោកស្រី Brenda J. HOLLIS

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់ក្នុងសំណុំរឿង ០០៤

តាមរយៈសហមេធាវីការពារក្តីរបស់ខ្លួន (“មេធាវីការពារក្តី”) លោក យឹម ទិត្យ សូមដាក់*ការឆ្លើយតបទៅនឹងចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិទៅនឹងសំណើរបស់ យឹម ទិត្យ សុំបន្ថែមចំនួនទំព័រ និងពេលវេលាកំណត់ចំពោះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ខ្លួនប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយ* (“ការឆ្លើយតប”) ស្រប តាមវិធាន ២១ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង (“វិធានផ្ទៃក្នុង”) របស់អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (“អ.វ.ត.ក”)។ ការឆ្លើយតបនេះចាំបាច់ត្រូវធ្វើឡើងដោយហេតុថា៖ (ក)សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ (“ស.ព.អ”) បញ្ជាក់មិនត្រឹមត្រូវអំពីសំណើសុំរបស់លោក យឹម ទិត្យ (ខ)ស.ព.អ ស្នើឡើងដោយមិនសមស្របសុំឱ្យអង្គបុរេជំនុំជម្រះ (“អ.ប.ជ”) កែតម្រូវដំណោះស្រាយដែលស្នើសុំដោយលោក យឹម ទិត្យ (គ) ស.ព.អ លើកឡើងដោយមិនសមស្របអំពីសំណើសុំដែលពុំពាក់ព័ន្ធ។

I. ប្រវត្តិនីតិវិធី

១. នៅថ្ងៃទី ១៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៩ មេធាវីការពារក្តីបានដាក់ *សំណើរបស់ យឹម ទិត្យ សុំបន្ថែមចំនួនទំព័រ និងពេលវេលាកំណត់ចំពោះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ខ្លួនប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយ* (“សំណើសុំ”)[1]។

២. នៅថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៩ ស.ព.អ បានដាក់*ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិទៅនឹងសំណើរបស់ យឹម ទិត្យ សុំបន្ថែមចំនួនទំព័រ និងពេលវេលាកំណត់សម្រាប់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ខ្លួនប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយ* (“ចម្លើយតប”)[2]។

II. ការឆ្លើយតប

ក. សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ (“ស.ព.អ”) បញ្ជាក់មិនត្រឹមត្រូវអំពីសំណើសុំរបស់លោក យឹម ទិត្យ

៣. ស.ព.អ លើកឡើងថា លោក យឹម ទិត្យ បានស្នើសុំ “ពន្យារពេលវេលាកំណត់ដើម្បីដាក់បណ្តឹង

[1] *សំណើរបស់ យឹម ទិត្យ សុំបន្ថែមចំនួនទំព័រ និងពេលវេលាកំណត់សម្រាប់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ខ្លួនប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយ*, ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៩, ឯកសារ D381/8។

[2] *ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិទៅនឹងសំណើរបស់ យឹម ទិត្យ សុំបន្ថែមចំនួនទំព័រ និងពេលវេលាកំណត់សម្រាប់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ខ្លួនប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយ*, ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៩, ឯកសារ D381/13។

ឧទ្ធរណ៍របស់ យឹម ទិត្យ *ជាពីរភាសា*"[3]។ ខុសពីការអះអាងរបស់ ស.ព.អ មេធាវីការពារក្ដីបានស្នើសុំពន្យារពេលកំណត់ជាធរមាន ដោយពុំបានយោងលើការដាក់ជាពីរភាសានោះឡើយ។

៤. ទោះបីជា ស.ព.អ ទទួលបានប្រយោជន៍ដោយមានអ្នកបកប្រែនៅក្នុងការិយាល័យរបស់ខ្លួនក៏ដោយ[4] មេធាវីការពារក្ដីបានពឹងផ្អែកលើសេវារបស់អង្គភាពបកប្រែភាសា (អ.ប.ភ)។ ដូច្នេះ លទ្ធភាពរបស់មេធាវីការពារក្ដីនៅក្នុងការដាក់ឯកសារជាពីរភាសាត្រឹមកាលបរិច្ឆេទកំណត់ គឺអាស្រ័យលើលទ្ធភាពរបស់ អ.ប.ភ នៅមុនពេលដាក់ឯកសារ។ យោងតាមការអនុវត្តជាធរមាន ករណីនេះចាំបាច់ត្រូវវាយតម្លៃនៅដំណាក់កាលក្រោយ នៅពេលបញ្ចប់ការដាក់ទឡ្ហីករណ៍បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ និងក្រោយពេលមានការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយ អ.ប.ភ។ មេធាវីការពារក្ដីពុំមានលទ្ធភាពបញ្ជាក់ជាក់លាក់លើករណីនេះនៅក្នុងដំណាក់កាលនេះឡើយ ហើយវាមិនមែនអាស្រ័យលើ ស.ព.អ ជាអ្នកស្នើសុំឱ្យកំណត់ដូច្នេះ ក្នុងលក្ខណៈបែបនេះឡើយ។

(ខ) ស.ព.អ ស្នើឡើងដោយមិនសមស្របសុំឱ្យអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ("អ.ប.ជ") កែតម្រូវដំណោះស្រាយ ដែលស្នើសុំដោយលោក យឹម ទិត្យ

៥. ស.ព.អ ស្នើសុំឱ្យ អ.ប.ជ កុំពិចារណាលើដំណោះស្រាយដែលស្នើសុំដោយលោក យឹម ទិត្យ នៅក្នុងសំណើសុំ ហើយតម្រូវឱ្យលោក យឹម ទិត្យ ដាក់ "បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ចំនួនពីររបស់គាត់ ជាពីរឯកសារដាច់ដោយឡែកពីគ្នា"[5]។

៦. នៅពេលពិចារណាលើការអនុវត្តជាធរមាន និងយុត្តិសាស្ត្ររបស់តុលាការ វិធាន ៦៧(៥) ពុំបានចែងច្បាស់លាស់ ថាតើតុលាការអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ចំនួនពីរប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះ

---

[3] *ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិទៅនឹងសំណើរបស់ យឹម ទិត្យ សុំបន្ថែមចំនួនទំព័រ និងពេលវេលាកំណត់សម្រាប់បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់ខ្លួនប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយ*, ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៩, ឯកសារ D381/13 កថាខណ្ឌ ១ (គូសបញ្ជាក់បន្ថែម)។

[4] *សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិសុំដាក់ចម្លើយតបរបស់ខ្លួនទៅនឹងបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាជាតិ ប្រឆាំងទៅនឹងដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ ជាភាសាអង់គ្លេសជាមុនសិន*, ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៩ ឯកសារ D382/14 កថាខណ្ឌ ៧។

[5] *ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិទៅនឹងសំណើរបស់ យឹម ទិត្យ សុំបន្ថែមចំនួនទំព័រ និងពេលវេលាកំណត់សម្រាប់បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់ខ្លួនប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយ*, ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៩, ឯកសារ D381/13 កថាខណ្ឌ ២។

ស្រាយតែមួយដែរឬទេ[6]។ម្យ៉ាងវិញទៀត យោងតាមការអនុវត្តនាពេលបច្ចុប្បន្ន សំណើសុំរបស់ ស.ព.អ ពុំសមស្របឡើយ។ ចម្លើយតបអាចលើកឡើងបញ្ហានានានៅក្នុងសំណើសុំ ឬ បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ ដែលខ្លួនឆ្លើយតប។ ចម្លើយតបពុំអាចអនុញ្ញាតឲ្យភាគីឆ្លើយតបលើកបញ្ហាថ្មី ឬ កែតម្រូវសំណើសុំដើមនោះទេ។

៧. លើសពីនេះ សំណើសុំរបស់ ស.ព.អ ផ្អែកលើការសន្មតគ្មានមូលដ្ឋានថា "ដោយសារភាពខុសគ្នានៃដីកាដំណោះស្រាយទាំងនេះ" បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់លោក យឹម ទិត្យ ពុំមានលក្ខណៈច្បាស់លាស់[7]។ បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់លោក យឹម ទិត្យ លើកឡើងកម្មវត្ថុតែមួយនៅក្នុងដីកាដំណោះស្រាយទាំងពីរ ដែលចាំបាច់មានដំណោះស្រាយដូចគ្នា ហេតុដូច្នេះ ដូចបានស្នើសុំ គួរចាំបាច់មាន បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍តែមួយប៉ុណ្ណោះ[8]។

(គ) ស.ព.អ លើកឡើងដោយមិនសមស្របអំពីសំណើសុំដែលពុំពាក់ព័ន្ធ

៨. ស.ព.អ ស្នើសុំថា អ.ប.ជ "ធ្វើសមកាលកម្មពីខ្សែបន្ទាត់ពេលវេលាចំពោះសារណាបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់ភាគីនានា ដូចដែលធ្លាប់មាននៅក្នុងសំណុំរឿងពីមុនៗនោះដែរ"[9]។ យោងតាមការអនុវត្តជាធរមាន ចម្លើយតបពុំបើកលទ្ធភាពឲ្យភាគីឆ្លើយតបដាក់សំណើសុំរបស់ខ្លួនផ្ទាល់នោះទេ។

៩. ប្រសិនបើ ស.ព.អ មានបំណងដាក់សំណើសុំថ្មីពាក់ព័ន្ធនឹងពេលវេលាកំណត់ ក្របខ័ណ្ឌ អ.វ.ត.ក

---

[6] *សេចក្ដីសម្រេចលើសេចក្ដីសង្ខេបបឋមរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទាក់ទិននឹងបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ដាច់ដោយឡែករបស់ អៀង សារី ប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយស្ដីពីការឃុំខ្លួនបណ្ដោះអាសន្ន និងយុត្តាធិការ,* ចុះថ្ងៃទី០៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០ ឯកសារ D427/1/11 កថាខណ្ឌ ៦, ៧។ *សេចក្ដីសម្រេចលើសំណើជាបន្ទាន់របស់ អៀង សារី សុំបង្កើនចំនួនទំព័រកំណត់ដើម្បីដាក់បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍លើបញ្ហាយុត្តាធិការដែលបានលើកឡើងនៅក្នុងដីកាដំណោះស្រាយ* ចុះថ្ងៃទី០១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ ឯកសារ D427/1/3 កថាខណ្ឌ ១០។

[7] *ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិទៅនឹងសំណើរបស់ យឹម ទិត្យ សុំបន្ថែមចំនួនទំព័រ និងពេលវេលាកំណត់សម្រាប់បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់ខ្លួនប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយ,* ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៩, ឯកសារ D381/13 កថាខណ្ឌ ២។

[8] *សេចក្ដីសម្រេចលើសេចក្ដីសង្ខេបបឋមរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទាក់ទិននឹងបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ដាច់ដោយឡែករបស់ អៀង សារី ប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយស្ដីពីការឃុំខ្លួនបណ្ដោះអាសន្ន និងយុត្តាធិការ,* ចុះថ្ងៃទី០៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០ ឯកសារ D427/1/11 កថាខណ្ឌ ៧។

[9] *ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិទៅនឹងសំណើរបស់ យឹម ទិត្យ សុំបន្ថែមចំនួនទំព័រ និងពេលវេលាកំណត់សម្រាប់បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់ខ្លួនប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយ,* ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៩, ឯកសារ D381/13 កថាខណ្ឌ ៣។

អនុញ្ញាតឲ្យលោកស្រីធ្វើបាន ហើយនៅពេលនោះ មេធាវីការពារក្ដីក៏មានលទ្ធភាពដាក់ចម្លើយតប ចំពោះសំណើសុំបែបនេះ ក្នុងករណីចាំបាច់។

អាស្រ័យហេតុនេះ យោងតាមហេតុផលដូចបានលើកឡើងនៅក្នុងសំណើសុំនេះ មេធាវីការពារក្ដីសូមគោរពស្នើសុំអង្គបុរេជំនុំជម្រះ៖

ច្រានចោល ចម្លើយតបរបស់ ស.ព.អ ទៅនឹងសំណើសុំរបស់លោក យឹម ទិត្យ ដោយសារពុំមានភាពពាក់ព័ន្ធ។

យល់ព្រមតាម សំណើសុំ។

សូមអង្គបុរេជំនុំជម្រះមេត្តាទទួលយកការឆ្លើយតបនេះដោយក្ដីគោរព។

___________________	_______________________
សូ មូស្សេទ្ធី	Suzana TOMANOVIĆ

សហមេធាវីការពារក្ដី លោក យឹម ទិត្យ

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្ងៃទី ០៤ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៩